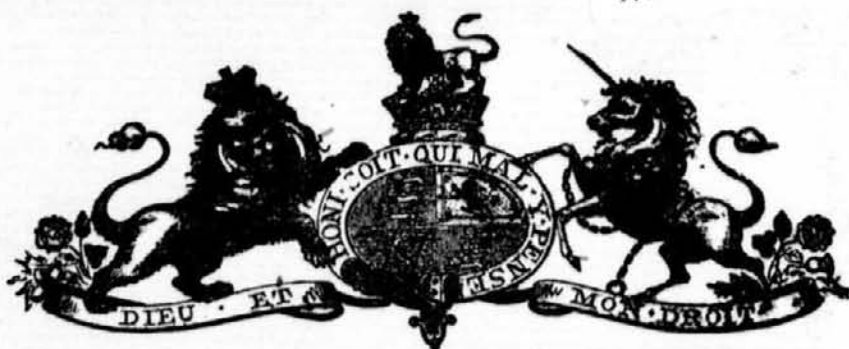


EXTRA

MONTREAL.
Séminaire St-Sulpice,
1710 rue Notre Dame



Gazette Officielle de Québec

PUBLIÉE PAR AUTORITÉ.

QUEBEC OFFICIAL GAZETTE

PUBLISHED BY AUTHORITY.

PROVINCE DE QUÉBEC.

QUEBEC, MARDI, 9 JANVIER 1912.

CHAMBRE DU CONSEIL LÉGISLATIF.

Québec, 9 janvier 1912.

Aujourd'hui, à TROIS heures p. m., Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur s'est rendu, avec les cérémonies ordinaires, à la Chambre du Conseil Législatif du Parlement. Les membres du Conseil Législatif étant assemblés, il a plu à Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur d'y faire requérir la présence de l'Assemblée Législative, et cette Chambre s'y étant rendue, Son Honneur le Lieutenant-Gouverneur a ouvert la QUATRIÈME SESSION DU DOUZIÈME PARLEMENT DE LA PROVINCE DE QUÉBEC, par la harangue suivante du Trône :

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Le plaisir que tout lieutenant-gouverneur ne peut manquer d'éprouver à vous voir reprendre vos travaux parlementaires, je-le ressens doublement, moi qui eus autrefois l'honneur de siéger à la chambre des députés. En effet, si votre rentrée m'apporte la promesse d'une collaboration précieuse, elle évoque aussi en moi un passé dont le souvenir m'est toujours agréable.

Comme c'est la première session qu'il m'est donné d'ouvrir depuis que je préside à l'adminis-

PROVINCE OF QUEBEC.

QUEBEC, TUESDAY, 9TH JANUARY, 1912.

LEGISLATIVE COUNCIL CHAMBER.

Quebec, 9th January, 1912.

This day, at THREE o'clock p. m., His Honour the Lieutenant Governor proceeded, in State, to the Chamber of the Legislative Council, in the Parliament Building. The members of the Legislative Council being assembled, His Honour the Lieutenant Governor was pleased to command the attendance of the Legislative Assembly, and the House being present, His Honour the Lieutenant Governor was pleased to open the FOURTH SESSION OF THE TWELFTH PARLIAMENT OF THE PROVINCE OF QUEBEC, with the following speech from the Throne :

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The pleasure a Lieutenant-Governor cannot avoid feeling at seeing you resume your parliamentary labors, is enhanced twofold in my case because I have had the honour of sitting in the Legislative Assembly.

If your return here assures me of your valuable assistance, it also recalls the past, the recollection of which will always be pleasant to me.

As this is the first session I am called upon to open since I have preside over the administration

tration de la province, je tiens à saluer tout d'abord la mémoire de mon distingué prédécesseur. L'honorable Sir Alphonse Pelletier, après une carrière politique toute de labeur, de dévouement et d'honneur, a succombé alors qu'il était encore au service de son pays; j'exprimerai sûrement vos sentiments en lui adressant un reconnaissant adieu avec l'hommage de nos douloureux regrets.

Depuis longtemps la métropole choisissait nos gouverneurs généraux parmi l'élite de ses hommes d'Etat, mais jamais avant le mois d'octobre dernier, un prince du sang n'était venu présider aux destinées du Canada. Notre gracieux souverain, en nous déléguant un des membres les plus illustres de son auguste famille, a évidemment voulu nous marquer le haut intérêt qu'il nous porte et reconnaître en même temps l'importance toujours grandissante que prend notre pays dans le concert des nations autonomes de l'empire britannique. C'est là un témoignage dont nous ne saurions trop nous féliciter, et vous approuverez que je salue avec joie l'arrivée, à Rideau-Hall, de Son Altesse Royale le Duc de Connaught.

Vous l'avez sans doute constaté avec satisfaction, les premiers rapports des recenseurs établissent que le nombre des habitants de notre province s'est considérablement accru pendant la dernière décennie. De fait, Québec est, de toutes les vieilles provinces, celle où la population a le plus augmenté, et cet accroissement s'est produit non seulement dans les centres industriels et les régions de colonisation, mais même dans des comtés essentiellement agricoles et où les terres sont toutes en culture. Ces progrès sont très encourageants et ils permettent d'espérer que Québec sera avant longtemps la plus peuplée des provinces canadiennes.

Le défrichement du domaine public est plus actif que jamais et c'est bien l'intention de mes ministres de faire tout en leur pouvoir pour rendre plus facile la tâche que s'imposent nos pionniers.

Le temps semble venu de mettre en valeur les immenses étendues de terre arable que nous avons dans le nord-ouest de la province. Le département de la colonisation a déjà commencé, dans le Témiscamingue, la confection d'une grande artère, et il se propose d'entreprendre au printemps l'ouverture, dans l'Abbitibi, d'un chemin d'environ cent dix milles, le long duquel les lots seront concédés gratuitement; mais il importe surtout de relier ces deux régions aux centres de consommation et de distribution par des lignes de chemins de fer. Une ligne qui, par exemple, aurait son terminus sur la baie James favoriserait grandement le développement de notre agriculture et de nos industries, tout en aidant au transport des produits que les provinces de l'Ouest exportent en Europe. Aussi mes ministres entendent-ils réclamer la construction de nouvelles voies ferrées à travers le nord de notre province.

La loi que vous avez votée l'an dernier relativement à la voirie rurale produit de bons résultats. Mon gouvernement est néanmoins d'avis que la campagne qu'il a inaugurée en faveur du perfectionnement de nos voies de communication recevrait une impulsion nouvelle s'il venait

of the Province, I wish first of all to pay a tribute to the memory of my distinguished predecessor. After a laborious, devoted and honorable career, Sir Alphonse Pelletier died while still in his country's service. I am convinced that I voice your feelings in expressing our gratitude to him as well as our sorrowful regrets.

For a long while the metropolis chose our Governors-General among the *élite* of its statesmen, but never, until last October, had a prince of the blood come here to preside over our country's destinies. By sending one of the most illustrious members of his august family to represent him, our Gracious Sovereign evidently wished to manifest the great interest he takes in us and acknowledge at the same time the ever increasing importance assumed by our country among the self-governing nations of the British Empire. We cannot too highly congratulate ourselves on this token of his regard and you will approve of my welcoming the arrival of His Royal Highness the Duke of Connaught at Rideau Hall.

You doubtless saw with satisfaction the first reports of the census showing that the number of inhabitants of our Province has greatly increased during the past decade. In fact among all the older provinces, that of Quebec, has the largest increase in population and this has occurred not only in the manufacturing centres and colonization regions, but even in essentially agricultural counties where all the land is under cultivation. Such progress is very encouraging and allows us to hope that before long, Quebec will have more people than any other of the Canadian provinces.

The clearing of the public domain is being carried on more actively than ever and my ministers fully intend to do all in their power to facilitate to take undertaken by our pioneers.

The time seems to have come for turning to account the vast areas of arable land in the north-west part of our Province. The Colonization Department has already begun the construction of a main artery in the Temiscamingue region and proposes to begin opening a road about one hundred and ten miles long in Abitibi next spring, along which road free grants of lots will be given. It is important, however, that these two regions be placed in communication with consuming and distributing centres by means of railway lines. Thus, for instance, a line with its terminus at James Bay would greatly promote the development of our farming and industries, while aiding the transportation of the products exported to Europe by the western Provinces. My ministers therefore intend urging the construction of new railways through the north of our Province.

The act you passed last year in connection with rural roads is producing good results. My Government is nevertheless of opinion that the campaign it has inaugurated for promoting the improvement of our means of communication would be given a further impetus if the Government

en aide aux municipalités qui empruntent pour améliorer leurs chemins carrossables. En conséquence, il vous demandera de mettre à sa disposition un crédit considérable qui lui permette d'amortir les emprunts que contracteront les municipalités et de contribuer au paiement des intérêts qu'ils produiront.

Je signale spécialement à votre attention l'œuvre de la société coopérative des fromagers et le succès des expériences que le département de l'agriculture a fait effectuer pour encourager la culture du trèfle et celle des arbres fruitiers.

Mon gouvernement est bien décidé à continuer l'abolition des péages sur les ponts et les chemins publics.

Les écoles techniques de Québec et Montréal ont ouvert leurs portes l'automne dernier et tout fait prévoir qu'elles rendront de bons services à l'industrie canadienne.

Deux nouvelles écoles normales seront inaugurées en septembre prochain : l'une à Joliette et l'autre à Saint-Hyacinthe.

Mon gouvernement vous demandera d'augmenter de nouveau les crédits de l'instruction publique, particulièrement ceux destinés à l'encouragement de l'enseignement primaire et au relèvement du traitement des institutrices.

Un amendement vous sera proposé en vue de permettre aux commissions scolaires de fournir des livres de classes à tous les enfants qui fréquentent les écoles sous leur contrôle.

L'accroissement de la population a rendu nécessaire le remaniement de notre carte électorale. Un projet créant de nouvelles circonscriptions vous sera soumis.

Notre service sanitaire sera réorganisé dès l'été prochain. A cette fin, la province sera divisée en plusieurs districts d'inspection et un hygiéniste sera chargé du service dans chaque district.

C'est aussi l'intention du gouvernement de contribuer au maintien d'hôpitaux pour le traitement des tuberculeux.

Des arrangements ont été conclus avec la cité de Montréal au sujet de l'établissement d'une cour juvénile et ce tribunal commencera bientôt à remplir les fonctions qui lui sont assignées.

Vous aurez à étudier un projet de loi rendant plus expéditives et moins dispendieuses certaines poursuites civiles.

Vous serez aussi appelés à légiférer sur plusieurs autres matières d'intérêt général, notamment sur le régime électoral, la procédure civile et la durée du travail dans les filatures.

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Les prévisions pour le prochain exercice vous seront soumises et je vous demanderai de les approuver.

Les comptes de l'année passée vous seront distribués et vous y constaterez avec plaisir, je n'en doute pas, que les recettes ont de beaucoup excédé les dépenses. Tout indique que les résultats de l'exercice courant seront tout aussi satisfaisants, grâce à l'augmentation du subside fédéral et à la plus-value du revenu des bois et forêts.

La balance qui reste due sur les obligations de 1882, devient exigible le premier jour de juillet

were to aid municipalities which borrow money to make their summer roads better. It will therefore ask you to place a considerable appropriation at its disposal to enable it to provide a sinking fund for the loans contracted by municipalities and to contribute to the payment of interest on the same.

I would specially call your attention to the work of the cheese-makers' cooperative syndicate and to the success of the experiments which the Department of Agriculture has made to encourage the growing of clover and fruit-trees.

My Government is fully resolved to continue the abolishing of tolls on public bridges and roads.

The technical schools in Quebec and Montreal were opened last autumn and everything leads us to foresee that the will render good service to Canadian industry.

Two new normal schools will be inaugurated next September: one at Joliette and the other at Saint Hyacinthe.

My Government will ask you to again increase the appropriations for Education, especially for the encouragement of primary instruction and for increasing the salaries of lady teachers.

An amendment will be submitted to you which will enable school boards to supply textbooks to all the children attending the schools under their control.

The growth of the population necessitates the redistribution of your electoral district. A bill creating new divisions will be laid before you.

Our sanitary service will be re-organized next summer. To that end the Province will be divided into several inspection districts with a hygienist in charge of each. The Government also intends to contribute to the maintenance of hospitals for the treatment of tuberculosis.

Arrangements have been made with the city of Montreal regarding the establishment of a juvenile court which will shortly begin the performance of the duties assigned to it.

You will be called upon to study a Bill to make certain civil suits more expeditious and less costly.

You will also be asked to legislate on several other matters of general interest, especially the electoral system, civil procedure, and the hours of labour in textile factories.

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The Estimates for the coming year will be submitted to you and I will ask you to approve them.

The accounts for the past year will be submitted to you and you will be pleased, I have no doubt, to note that the receipts have greatly exceeded the expenditure. Everything indicates that the current year will be quite as satisfactory, through the increase in the federal subsidy and the growing revenue from woods and forests.

The balance remaining due on the bonds of 1882, becomes payable on the 1st July next,

prochain, et il m'est agréable de vous annoncer que mon gouvernement pourra payer cette balance qui s'élève à près de deux millions et demi, sans avoir recours à un nouvel emprunt.

Honorables Messieurs du Conseil Législatif,

Messieurs de l'Assemblée Législative,

Les questions qui vous seront soumises sont aussi importantes que nombreuses. J'ai confiance que vous les étudierez avec soin et que vos décisions seront toutes inspirées par l'amour de la justice et le souci du bien public.

and I am happy to tell you that the government will be able to pay such balance, amounting to nearly two and a half millions, without having recourse to a fresh loan.

Honorable Gentlemen of the Legislative Council,

Gentlemen of the Legislative Assembly,

The matters to be submitted to you are as important as they are numerous. I am confident that you will carefully study them and that your decision will be inspired by love of justice and solicitude for the public weal.